

Señor

SUPERINTENDENTE DE INDUSTRIA Y COMERCIO

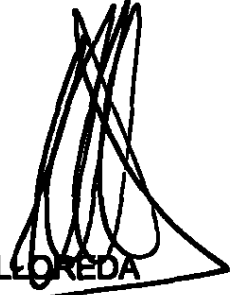
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

E. _____ S. _____ D. _____

Re: P1.-ONDEO NALCO ENERGY SERVICES, L.P. .Solicitud de
Patente de Invención Fase Nacional PCT para "COMPOSICIÓN
Y METODO PARA RECUPERAR FLUIDOS DE
HIDROCARBURO A PARTIR DE UN DEPOSITO
SUBTERRANEO".-Clase E21B 33/13.-Expediente número 02-
113.088.-

1. Me refiero a mi memorial de 19 de Diciembre de 2002.
2. Anexo me permito presentar a usted documento que acredita el traspaso que los autores del invento de la referencia hacen a favor de mi representado de los derechos sobre el mismo, debidamente apostillado, junto con su traducción oficial, número 2003-03-03-116 debidamente legalizada hasta por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia bajo el número 206676 de 4 de Marzo de 2003, correspondiente a dicho documento de traspaso.
3. Ruego a usted tomar atenta nota de lo anterior y proceder de conformidad.

Señor Superintendente,


JOSE ANTONIO LLOREDA

T.P.-10.784

Código 231

TRADUCCION OFICIAL No. 2003-03-03-116
DE UN DOCUMENTO PRESENTADO EN INGLES

TRASPASO

Legalización de un Traspaso, documento escrito simultáneamente en inglés y en español, en el cual los suscritos Kin-Tai Chang, 1126 Misty Lake Drive, Sugar Land, Texas 77478, Estados Unidos de América; Harry Frampton, Rydal Mount, Bill Lane, Wooldale, West Yorkshire HD7 1XY, Inglaterra y James C. Morgan, Horsehoe Cottage, 80 Potley Hill Road, Yateley Hampshire GU46 6AG, Inglaterra inventores únicos y verdaderos de la COMPOSICION Y METODO PARA RECUPERAR FLUIDOS DE HIDROCARBURO DE UN RESERVORIO SUBTERRANEO ceden y transfieren dicha invención a ONDEO NALCO ENERGY SERVICE, L.P.

(firma: ilegible)

Kin-Tai Chang

(firma: ilegible)

Harry Frampton

4

95
90

(firma: ilegible)

James C. Morgan

CERTIFICADO NOTARIAL (INDIVIDUAL)

Estados Unidos de América)

Estado de Texas) ss:

Condado de Fort Bend)

En este día 2 de diciembre de 2002, compareció personalmente ante mí un Notario Público en y para el condado anteriormente mencionado, Kin-Tai Chang, a quien conozco y quien sé que es la persona descrita en el presente y que ejecutó el instrumento anterior y quien reconoció debidamente ante mí que él ejecutó el mismo para los fines y propósitos ahí expresados.

(firma: ilegible)

Notario Público

Sello del Notario:

R. DIANA COTTRELL

Notario Público, Estado de Texas

Mi Comisión Expira el 9 de diciembre de 2002

AT
91

CERTIFICADO NOTARIAL (INDIVIDUAL)

En este día de de , compareció personalmente ante mí un Notario Público en y para el condado anteriormente mencionado, Harry Frampton, a quien conozco y quien sé que es la persona descrita en el presente y que ejecutó el instrumento anterior y quien reconoció debidamente ante mí que él ejecutó el mismo para los fines y propósitos ahí expresados.

(firma: ilegible)

Notario Público

CERTIFICADO NOTARIAL (INDIVIDUAL)

En este día de de , compareció personalmente ante mí un Notario Público, en y para el condado anteriormente mencionado, James C. Morgan, a quien conozco y quien sé que es la persona descrita en el presente y que ejecutó el instrumento anterior y quien reconoció debidamente ante mí que él ejecutó el mismo para los fines y propósitos ahí expresados.

Notario Público _____

AS
92

Legalización de las firmas de Harry Frampton y James Charles Morgan,
documento escrito en español.

(firma: ilegible)

Hay un sello.

96
93

El Estado de Texas

Secretario de Estado

APOSTILLA

(Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961)

1. País: Estados Unidos de América
- Este documento público
2. ha sido firmado por R Diana Cottrell
3. actuando como Notario Público, Estado de Texas
4. y lleva el sello/estampilla de R Diana Cottrell, Notario Público, Estado de Texas, la Comisión Expira el 12-09-02

Certificado

5. en Austin, Texas
6. el 4 de febrero de 2003
7. por el Secretario de Texas
8. Certificado No. N-327429
9. Timbre/Sello
10. Firma: (ilegible)

Sello del Estado de Texas

Gwyn Shea
Secretario de Estado

Traducido a mi mejor saber y entender, este día 3 de marzo de 2003, en la ciudad de Santafé de Bogotá, por Anita Escobar de Tamayo, Traductora Oficial, Res. 2177 de 1989, Ministerio de Justicia, República de Colombia.

TRADUCTOR OFICIAL
RESOLUCION 2177

Anita Escobar de Tamayo
ANITA ESCOBAR DE TAMAYO

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

204676

ESTA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPENA
LAS FUNCIONES INDICADAS

BO SE ANOTE
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

200 NOR - 4 - 12-28

JEFE DE LEGACIONES
GOBIERNO



ONDEO NALCO
ENERGY SERVICES
02-113 088
AT
94

The State of Texas

Secretary of State APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 Octobre 1961)

1. Country: United States of America

This public document

2. has been signed by R DIANA COTTRELL

3. acting in the capacity of Notary Public, State of Texas

4. and bears the seal/stamp of R DIANA COTTRELL, Notary Public, State of Texas, Commission Expires: 12-09-02

CERTIFIED

5. at Austin, Texas

6. on February 4, 2003

7. by the Secretary of State of Texas

8. Certificate No. N-327429

9. Seal

10. Signature:



Gwyn Shea

Gwyn Shea
Secretary of State
ST/clk

ASSIGNMENT

the undersigned Kin-Tai Chang, 1126 Misty Lake Drive, Sugar Land, Texas 77478, United States of America; Harry Frampton, Rydal Mount, Bill Lane, Wooldale, West Yorkshire HD7 1XY, England and James C. Morgan, Horseshoe Cottage, 80 Potley Hill Road, Yateley Hampshire GU46 6AG, England

states under oath to be the sole and true inventors of COMPOSITION AND METHOD FOR RECOVERING HYDROCARBON FLUIDS FROM A SUBTERRANEAN RESERVOIR

states as well, that they assign, without reservations or limitation, in favor of ONDEO NALCO ENERGY SERVICES, L.P., a corporation organized and existing under the laws of the State of a Delaware Limited Partnership, United States of America

domiciled at 7701 Highway 90-A Sugar Land, Texas 77478, United States of America

all rights inherent to said invention, and that the above mentioned Company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding patent in the Republic of Colombia.

Yo el abajo firmado (a) Kin-Tai Chang; Harry Frampton y James C. Morgan

domiciliado en 1126 Misty Lake Drive, Sugar Land, Texas 77478, Estados Unidos de América; Rydal Mount, Bill Lane, Wooldale, West Yorkshire HD7 1XY, Inglaterra; y Horseshoe Cottage, 80 Potley Hill Road, Yateley Hampshire GU46 6AG, Inglaterra

declaro bajo juramento ser único y verdadero inventor de COMPOSICION Y METODO PARA RECUPERAR FLUIDOS DE HIDROCARBURO A PARTIR DE UN DEPOSITO SUBTERRANEO

Declaro asimismo que cedo y transfiero, sin reserva ni limitación, a favor de la sociedad ONDEO NALCO ENERGY SERVICES, L.P., una Sociedad organizada y existente bajo las leyes del Estado de Delaware Sociedad Limitada, Estados Unidos de América

domiciliada en 7701 Highway 90-A Sugar Land, Texas 77478, Estados Unidos de América

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada sociedad queda facultada para solicitar en su nombre la patente correspondiente, para la República de

Ki-Tai Chang
Kin-Tai Chang

Harry Frampton

James C. Morgan

NOTARIAL CERTIFICATE (INDIVIDUAL)

CERTIFICADO NOTARIAL (Persona Natural)

United States of America)

Estados Unidos de América)

State of Texas) ss:

Estado de) scl:

County of Fort Bend)

Condado de)

On this 2 day of December

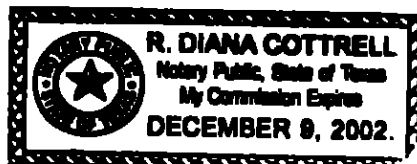
A los días del mes de

2002
personally appeared before me a Notary Public, in and for the above mentioned county, Kin-Tai Chang

comparecí personalmente ante mí, Notario Público, en y por el condado arriba mencionado,

to me known and known to me to be the person described in and who executed the foregoing document and duly acknowledged to me that he/she executed the same for the uses and purposes therein expressed.

de mi conocimiento, doy fé, como así también de que me consta que la persona descrita en el documento de la vuelta y que lo ha firmado y que declara ante mí que otorga el mismo para los fines y propósitos que en él se expresan.



(Seal)

Notary Public
(Notario Público)

R. Diana Cottrell

Princes House
95 Gresham Street
London EC2V 7NA
Telephone: +44 (0)20 7920 0000
Facsimile: +44 (0)20 7920 0088
DX 33870 Finsbury Square
www.savillenotaries.com
mail@savillenotaries.com

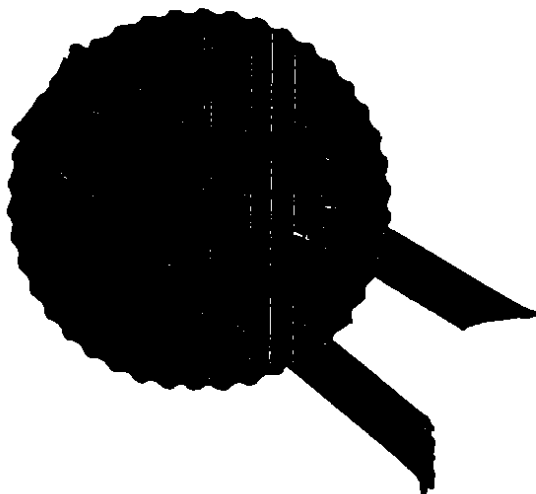
Richard Saville
Ian Campbell
Ella Imison (ASSOCIATE)
Sophie Jenkins (ASSOCIATE)



Yo el infrascrito RICHARD JOHN SAVILLE Notario Público con vecindad y ejercicio en la Ciudad de Londres, Inglaterra, por Real Autoridad debidamente facultado y jurado CERTIFICO ser auténticas las firmas de los Señores HARRY FRAMPTON y JAMES CHARLES MORGAN puestas al pie del documento anexo, por haber sido suscritas dichas firmas por los susodichos Don Harry Frampton y Don James Charles Morgan, y de cuya identidad doy fe.

EN FE Y TESTIMONIO DE LO CUAL expido el presente que firmo y sello con el de mi oficio en Londres antedicho el día veintitrés de diciembre de dos mil dos.

R. Saville



98

APOSTILLE

(Hague Convention of 5 October 1961 / Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

1. Country: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
Pays: Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

This public document / Le présent acte public

2. Has been signed by **Richard John Saville**
a été signé par
3. Acting in the capacity of **Notary Public**
agissant en qualité de
4. Bears the seal/stamp of **The Said Notary Public**
est revêtu du sceau/timbre de

Certified/Attesté

5. at London/à Londres

6. the/le **04 February 2003**

7. by Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs /
par le Secrétaire d'Etat Principal de Sa Majesté aux Affaires Etrangères et du Commonwealth.

8. Number/sous No

G102572

9. Stamp:
timbre:

10. Signature: **W. Glass**



For the Secretary of State / Pour le Secrétaire d'Etat

If this document is to be used in a country which is not party to the Hague Convention of 5 October 1961,
it should be presented to the consular section of the mission representing that country.

ASSIGNMENT

27/12/2002

the undersigned Kin-Tai Chang, 1126 Misty Lake Drive, Sugar Land, Texas 77478, United States of America; Harry Frampton, Rydal Mount, Bill Lane, Wooldale, West Yorkshire HD7 1XY, England and James C. Morgan, Horseshoe Cottage, 80 Potley Hill Road, Yateley Hampshire GU46 6AG, England

states under oath to be the sole and true Inventors of COMPOSITION AND METHOD FOR RECOVERING HYDROCARBON FLUIDS FROM A SUBTERRANEAN RESERVOIR

states as well, that they assign, without reservations or limitation, in favor of ONDEO NALCO ENERGY SERVICES, L.P., a corporation organized and existing under the laws of the State of a Delaware Limited Partnership, United States of America

domiciled at 7701 Highway 90-A Sugar Land, Texas 77478, United States of America

all rights inherent to said invention, and that the above mentioned Company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding patent in the Republic of Colombia.

Yo el abajo firmado (a) Kin-Tai Chang, Harry Frampton y James C. Morgan

domiciliado en 1126 Misty Lake Drive, Sugar Land, Texas 77478, Estados Unidos de América. Rydal Mount, Bill Lane, Wooldale, West Yorkshire HD7 1XY, Inglaterra y Horseshoe Cottage, 80 Potley Hill Road, Yateley Hampshire GU46 6AG, Inglaterra. declaro bajo juramento ser único inventor verdadero inventor de COMPOSICION Y METODO PARA RECUPERAR FLUIDOS DE HIDROCARBURO A PARTIR DE UN DEPOSITO SUBTERRANEO

Declaro asimismo que cedo y transfiero, sin reserva ni limitación, a favor de la sociedad ONDEO NALCO ENERGY SERVICES, L.P., una sociedad organizada y existente bajo las leyes del Estado de Delaware Sociedad Limitada, Estados Unidos de América.

domiciliada en 7701 Highway 90-A Sugar Land, Texas 77478, Estados Unidos de América.

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada sociedad queda facultada para solicitar en su nombre la patente correspondiente, para la República de

Kin-Tai Chang

Harry Frampton

James C. Morgan

109

NOTARIAL CERTIFICATE (INDIVIDUAL)

CERTIFICADO NOTARIAL (Persona Natural)

On this day of

A los días del mes de

personally appeared before me a Notary Public, in and for the above mentioned county, Harry Frampton

comparecí personalmente ante mí, Notario Público, en y por el condado arriba mencionado,

to me known and known to me to be the person described in and who executed the foregoing document and duly acknowledged to me that he/she executed the same for the uses and purposes therein expressed.

de mi conocimiento, doy fé, como así también de que me consta que la persona descrita en le documento de la vuelta y que lo ha firmado y que declara ante mí que otorga el mismo para los fines y propósitos que en él se expresan.

(Seal)

Notary Public
(Notario Público)

Notarize

NOTARIAL CERTIFICATE (INDIVIDUAL)

CERTIFICADO NOTARIAL (Persona Natural)

On this day of

A los días del mes de

personally appeared before me a Notary Public, in and for the above mentioned county, James C. Morgan

comparecí personalmente ante mí, Notario Público, en y por el condado arriba mencionado,

to me known and known to me to be the person described in and who executed the foregoing document and duly acknowledged to me that he/she executed the same for the uses and purposes therein expressed.

de mi conocimiento, doy fé, como así también de que me consta que la persona descrita en le documento de la vuelta y que lo ha firmado y que declara ante mí que otorga el mismo para los fines y propósitos que en él se expresan.

(Seal)

Notary Public
(Notario Público)

Notarize